

От редакции. Не секрет, что многие европейские производители арматуры сегодня выносят свое заготовительное производство в Азию, прежде всего в Китай, либо кооперируются в этих вопросах с китайскими литейщиками. Данный процесс экономически обоснован и неминуем в эпоху глобализации. Но идет он не так гладко, как это порой кажется со стороны.

Мы публикуем перевод документа, любезно предоставленного нам Исполнительной дирекцией НПАА, в которую он, в свою очередь, поступил в виде циркулярного письма TÜV.

Публикуем мы этот материал не для того, чтобы позлорадствовать — мол, и у них там те же проблемы, что и у нас. А прежде всего потому, что фальшивая арматура из Финляндии могла проникнуть и на наши нефтеперерабатывающие заводы — возможно, они воспользуются публикуемой информацией.

И еще хочется обратить ваше внимание на действия австрийского Министерства экономики и труда (BMWA — Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit), письмо которого рассылала TÜV. К сожалению, в России о подобной реакции власти на появление фактов фальсификации и о таком взаимодействии между государственными органами и частными компаниями пока приходится только мечтать.

TÜV (сокращение от *Technischer Überwachungs-Verein*) — германская ассоциация по экспертизе промышленной безопасности, объединяющая 14 частных компаний. Самая крупная из них, TÜV SUD со штаб-квартирой в Мюнхене (бывший Вуппертальский союз котлонадзора) — это огромная международная корпорация с более чем миллиардным оборотом, персоналом в 11 тысяч человек и отделениями в Америке, Азии, Индии, Китае.

Заметим, что, хотя сертификат TÜV не является обязательным, продать технически сложную продукцию, будь то оборудование или ТНП, на рынке Западной Европы без него почти невозможно.

TÜV Austria Services GmbH
Krugerstraße 16
1015 Vienna

BMWA

Контактное лицо:
Dipl.-Ing.¹ Pauker/8217

№ BMWA-93.571/0004-I/13/2008
Отвечать со ссылкой на выше
указанный номер по адресу:
post@bmwa.gv.at

¹ Dipl.-Ing. — ученая степень, примерный аналог нашего «кандидата технических наук» (прим. ред.)

Предостережение об опасной арматуре (в соответствии с Правилами для оборудования, работающего под давлением, Федеральный бюллетень законов II, № 426/1999)

Уважаемые господа,

Федеральное министерство по экономике и труду берет на себя смелость, путем рассылки прилагаемого информационного письма, предостеречь специалистов, обслуживающих оборудование, работающее под давлением, об опасной арматуре, распространяемой на рынке трубопроводной арматуры в Европе. В случае приобретения такой арматуры и ввода ее в эксплуатацию BMWA настоятельно просит провести ряд работ (оценку соответствия, опытные, эксплуатационные или периодические испытания) с тем, чтобы получить возможность обобщить результаты, подготовить письмо по существу проведенных исследований и проинформировать Федеральное министерство по экономике и труду.

Приложение: письмо для специалистов, обслуживающих оборудование, работающее под давлением (с фотографиями).

С наилучшими пожеланиями,
От имени Федерального министра:
Dipl.-Ing. Helmut Bayer
Вена, 26 июня 2008 г.

Контактное лицо:
 Dipl.-Ing. Pauker/8217
 № BMWА-93.571/0004-I/13/2008
 Отвечать со ссылкой
 на вышеуказанный номер по адресу:
post@bmwa.gv.at

**Контроль рынка в соответствии с требованиями Директивы ЕС 97/23/ЕС
 «Оборудование, работающее под давлением»
 Предостережение относительно появления потенциально опасной арматуры,
 предназначенной для углеводородосодержащих сред**

Уважаемые господа!

Федеральное министерство по экономике и труду получило информацию от надзорного органа по оценке безопасности техники Финляндии (TUKES) о появлении на рынке Финляндии арматуры, работа которой может вызывать эксплуатационные риски и привести к ущербу. Производители арматуры:

H***¹ (Англия)

F*** (Италия)

N*** (Китай)

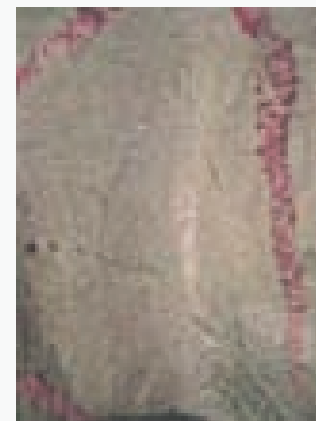
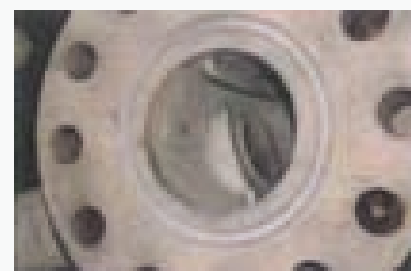
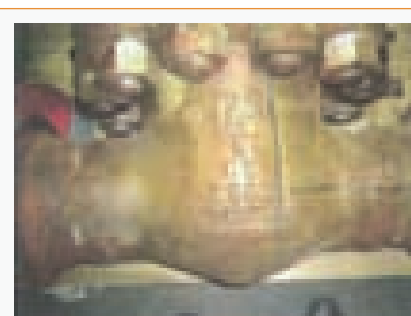
Диаметр арматуры от 2" до 24"², согласно сопроводительным документам, она изготовлена в соответствии с требованиями стандартов ASME/API и с учетом требований Директивы ЕС «Оборудование, работающее под давлением» (PED). Корпуса арматуры выполнены из стального литья, прошедшего термообработку в соответствии с требованиями ASTM A-217 WC9 и ASME SA-217 C5. Арматура предназначена для работы со средами, содержащими газообразные углеводороды.

Согласно информации TUKES, в 2007 году на нефтеперерабатывающих предприятиях Финляндии были зарегистрированы случаи разрушения такой арматуры. Расследования данных случаев выявили недопустимые дефекты литья арматуры вышеуказанных производителей, включая термические трещины, а также неудовлетворительную термообработку, трещины, образовавшиеся под действием напряжений, и недопустимые свойства материалов. По причине таких дефектов в общей сложности на нефтеперерабатывающих предприятиях было заменено 900 единиц арматуры.

Не ясно, кто на самом деле является производителем отливок и арматуры. TUKES сообщает также об отзыве сертификата агентства Bureau Veritas у одного из производственных корпусов производителя D** (Китай) в мае 2008 г. Отделениями Bureau Veritas во Франции и Италии были выданы сертификаты на соответствие выпускаемой продукции требованиям PED всем поименованным производителям.

На прилагаемых к данному письму иллюстрациях показаны корпуса арматуры и выявленные типичные дефекты. Более подробную информацию о дефектах, причинах и проведенных исследованиях можно запросить в TUKES, сведения находятся в базе данных NANDO.³

В том случае, если такая арматура уже установлена на ваших технологических линиях, настоятельно рекомендуется в возможно короткие сроки провести ее обследование с целью изъятия и замены дефектной арматуры. Это же относится к использованию подобной арматуры в будущем и получению разрешений на ее применение. Информацию о том, может ли иметь подобные дефекты ваша арматура от вышеуказанных производителей, сле-



¹ В предоставленных нам документах полные названия компаний также отсутствовали. Таковы европейские этические требования (прим. ред.)
² от 50 до 600 мм

³ NANDO – New Approach Notified and Designated Organizations – Организации «Нового подхода» по регулированию и раскрытию информации

дует запрашивать в Bureau Veritas Франции (идентификационный № 0062) или Италии (идентификационный № 1370); более подробную информацию можно получить из базы данных NANDO.

Федеральное министерство по экономике и труду просит сообщать о такой арматуре, установленной и используемой на технологических линиях Австрии, равно как и о результатах проведенных исследований и испытаний.

Направлено:

OMV, RAG, Borealis, Voest

С наилучшими пожеланиями,
От имени Федерального министра:
Dipl.-Ing. Helmut Bayer
Вена, 26 июня 2008 г.

